

# **Mythologie, Lyon, 1612 - X [13-14] : Mars**

**Auteur(s) : Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur)**

**Collection Mythologia, Francfort, 1581 - Livre X**

*Ce document est une traduction de :*

[Mythologia, Francfort, 1581 - X \[13-14\] : De Marte](#)

---

**Collection Mythologia, Venise, 1567 - Livre X**

*Ce document est une transformation de :*

[Mythologia, Venise, 1567 - X \[13-14\] : De Marte](#)

---

**Collection Mythologie, Paris, 1627 - Livre X**

[Mythologie, Paris, 1627 - X \[13-14\] : Mars](#) est une révision de ce document

---

**Collection Mythologie, Lyon, 1612 - Livre II**

[Mythologie, Lyon, 1612 - II, 07 : De Mars](#) a pour résumé ce document

---

## **Informations sur la notice**

Auteurs de la notice Équipe Mythologia

Mentions légales

- Fiche : Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Images : Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ).

## **Citer cette page**

Conti, Natale ; Montlyard, Jean de (traducteur), *Mythologie Lyon, 1612 - X [13-14] : Mars*, 1612

Projet Mythologia (CRIMEL, URCA ; IUF) ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Mythologia/items/show/6701>

## **Présentation du document**

Publication Lyon, Paul Frellon, 1612

Exemplaire Münchener DigitalisierungsZentrum (MDZ) : exemplaire d'Augsburg,

Staats- und Stadtbibliothek -- 4 Alt 76

Formatin-4

Langue(s)Français  
Paginationp. [1077]-[1078]  
Illustrationaucune

## Des dieux, des monstres et des humains

Entités mythologiques, historiques et religieuses [Marsyas](#)  
Notice créée par [Équipe Mythologia](#) Notice créée le 06/09/2019 Dernière modification le 25/11/2024

---

port des prouvinces s'ensuivront ordinairement des guerres & troubles: au lieu qu'à peine personne entreprendra de vouloir cōquerir vn pais maigre & sterile. Voila quant à la force & action de l'air.

*Explication morale.*

**E**lle fut deboutee de la charge & honneur qu'elle avoit de verser à boire à Iupiter, pource qu'il n'y a rien si meuble que la fauer des grands, laquelle on perd pour le moindre & plus leger sujet du monde: aussi n'ont ils aucune constance en ce qu'ils aiment; ains ont ayourd'hui en affectiō ce qui demain leur desplaist. C'est ce qu'ils ont voulu signifier par le discours de Hebē.

*Explication physique de Vulcain.*

**V**ulcain est dict fils de l'air, d'autant que l'air extenué se conuertit en feu. ainsi cette fable signifie les mutuels changemens des elemens. Or ses parens le ietterent hors du ciel à cause de sa deformité, pource que le feu qui s'amasse es nues, & consiste d'une grosse matiere, est aussi grossier & deforme au prix de celui qui est placé en la plus haulte & plus perte region de l'air. Thetis & les Nymphes marines le recueillirent & esleuerent car d'elles s'engendre la nature de la foudre & des feux celestes qui se font es nues. On dit qu'il forgeoit les foudres de Iupiter, d'autāt que cette vapeur de laquelle s'entassent les foudres, s'esleue & s'engendre par la chaleur. Voila comment par cette fable ils enseignoient la nature des Meteores. Cettui-ci mesme amoureux de Minerue espanche en terre sa semence, pource que la chaleur d'en-hault ne parvient pas iusques là-bas avec sa purité, ains se peilemestant avec une plus grosse matiere, devient impure & auance la generation de toutes choses.

*Explication morale.*

**V**ulcain boiteux, mal disposit de iambes, & sans valent, enuelopa dans vn filé Venus & Mars viste de pieds & tres-vaillant Dicu des armes: parce qu'il n'y a force ni puissance qui soit bastiste de garantir les meschants de la iuste vengeance de Dieu. Et pourtant par cette tradition ils exhortoient les hommes à intégrité & innocencie, & les destournoient de tout acte vilain.

*Explication physique de Mars.*

**Q**uelques-vns veulent dire que Mars est le Soleil, qui conjoint avec Venus, est empesche principalement par la surueue de Vulcain de rien engendrer. Par telle fiction ils ont veulut montrer que la vie & naissance des animaux consiste en la qualite & symmetrie ou

juste proportion d'elemens:joint que par Mars ils entendoient la noise & debar ou discorde;par Venus,l'amitié,vnion & concorde;par Vulcain,quelque excessifue & desmesurée qualité,car vne seule qualité d'elemens,ni plusieurs choses semblables & de mesme espece, ne peuvent rien engendrer;ains fault que pour ce faire elles soient tempetes & meignement entremêlées ensemble.

*Explication morale.*

**M**ars fut fils de Junon Deesse d'opulence;parce que le sujet des querelles que les Princes ont ensemble ne procede guere que d'envie & jalouſie de leurs richesses & proſperité, combien qu'ils les fondent ordinairement sur d'autres raisons. Il fut nourri avec une naſtion barbare par vne noutrice nommee Thero,qui ſignifie fauageté:pource que c'eſt pluſtoſt à faire aux beſtes fauages de s'entrebatte, lesquelles ne peuvent par raſon diſputer leur droit:au lieu que la Loi doibt eſtre la ſeule roine des hommes, qui n'ont point de plus ſainte ni de plus honorable arme que l'innocence & l'équité.

*Explication physique de Neptun.*

**N**eptun frere de Jupiter eſt pris pour l'element de l'eau,& quelquefois pour cette vertu ou eſprit diuin eſpandu ſur les eaux, qui préſerue de corruption toute la maſſe:aucuns l'appellent l'ame du monde.Ainsī declaroient les anciens non ſeullement le mutuel changement des elemens entre eux,& la génération des animaux qui s'enſuiuoit;mais aussi que la providence de Dieu ſe prend par tout,& gouerne tout l'Uniuers,& que Dieu eſt ſeul auteur & créateur de toutes choses. Cette vertu diuine eſpandue parmi le ciel ſe pelle Jupiter;parmi les eaux,Neptun;parmi l'air,Junon. L'éducation de ce Dieu nous apprend que l'element de l'eau eſt fort meuble & ait à s'eſmouvoir. ce qu'auffi teſmoigne l'animal qu'on lui preſentoit en ſacrifice.

*Explication morale.*

**O**R d'autant que rien ne ſe paſſe en ce mode que par la prouidence & volonté de Dieu,les anciens nous ont auertis par les prières de Thesee,par lesquelles il obtint de Neptun la mort du pauvre innocent Hippolyte,qu'il ne faut rien demander de particulier à Dieu avec un courage paſſionné,ainsi ſeullement ce qui nous eſt doable & nécessaire:comme ainsi ſoit que beaucoup de gents ont ſouuent requis choses qui leur ont eſté tresfunestes & de pireufe iſſue. En ce qu'il fut chassé du ciel,& reduit en telle nécessité qu'il fut contraint de le mettre au ſervice de Laomedon,ils ont voulu démontrer l'incon-